

ART. 786R - 789R



Art. 786R



Art. 789R
Con filtro e valvola di non ritorno.
With filter and check valve.

Deviatore termostatico

IT

1. Campo d'impiego

Valvola deviatrice termostatica con temperatura di deviazione regolabile da 38°C a 54°C attraverso manopola graduata. In funzione della temperatura in ingresso, la valvola devia in modo proporzionale e automatico l'acqua tra le uscite 1 e 2: per valori inferiori alla temperatura di settaggio verso la porta 1, per temperature maggiori verso la porta 2.

2. Istruzioni di montaggio

Il deviatore termostatico deve essere installato da personale qualificato, secondo le indicazioni riportate nel presente manuale ed in accordo con le norme vigenti.

La regolazione della temperatura viene effettuata ruotando la manopola fino a far coincidere il valore desiderato all'indice di riferimento.

Sul profilo della manopola sono indicate le temperature di riferimento: queste si riferiscono alla deviatrice operante entro i limiti riportati nel paragrafo "Caratteristiche Tecniche".

È possibile bloccare la regolazione rimuovendo la vite che fissa la manopola e reinserendo quest'ultima nella posizione di blocco tra MIN e MAX.

Si consiglia di installare delle valvole di intercettazione per poter isolare il deviatore termostatico in caso di manutenzione.

Quando il prodotto viene installato in un circuito aperto dove l'acqua circolante risulta "discretamente dura" (da 12 °f a 18 °f) raccomandiamo di installare a monte del miscelatore un addolcitore a scambio ionico per evitare che i depositi di calcare possano influire sul buon funzionamento della cartuccia termostatica.

Tabella di corrispondenza tra temperatura selezionata sulla manopola e temperature di inizio e fine deviazione:

Chart of relation between the temperature set on the knob and the temperature of start and end diverting:

Posizione Position	Temperatura di inizio deviazione Start diverting temperature	Temperatura di fine deviazione End diverting temperature	Δt
38 °C	41 °C	32 °C	9 K
40 °C	42 °C	35 °C	7 K
42 °C	44 °C	39 °C	5 K
44 °C	46 °C	42 °C	4 K
46 °C	48 °C	44 °C	4 K
48 °C	50 °C	46 °C	4 K
50 °C	52 °C	48 °C	4 K
52 °C	54 °C	50 °C	4 K
54 °C	56 °C	52 °C	4 K

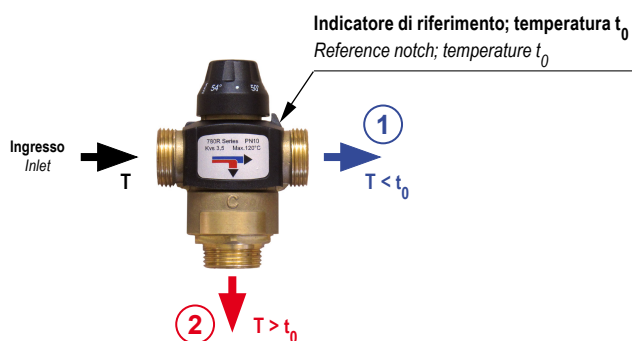
3. Caratteristiche Tecniche

Pressione massima statica: **10 bar**
 Pressione massima dinamica: **5 bar**
 Temperatura massima in ingresso: **continua 100 °C; breve periodo: 120 °C per 20 s**
 Campo di regolazione della temperatura di deviazione: **38 ÷ 54 °C**
 Fluido d'impiego: **Acqua, soluzioni con glicole max 50%**

Connessioni esterne disponibili:

Art. 786R: 1" maschio tenuta piana.
 Art. 789R: 3/4" maschio a bocchettone.

Questo modello, con valvola di non ritorno e filtro inseriti nel raccordo di entrata, evita circolazione e reflussi indesiderati nel caso di squilibri di pressione. I filtri proteggono dalle impurità i meccanismi interni del deviatore termostatico, garantendo il preciso funzionamento nel tempo.



Thermostatic diverting valve

EN

1. Field of utilization

Thermostatic diverting valve with adjustable diverting temperature from 38°C up to 54°C by means of a graduated knob. In accordance with the inlet temperature, the valve diverts the water between the outlets 1 and 2: at values lower than the setting temperature towards the gate 1, at values higher than the setting temperature towards the gate 2.

2. Installation directions

The thermostatic mixing valve must be installed by skilled worker, according to the instructions of this manual and in accordance with regulations in force.

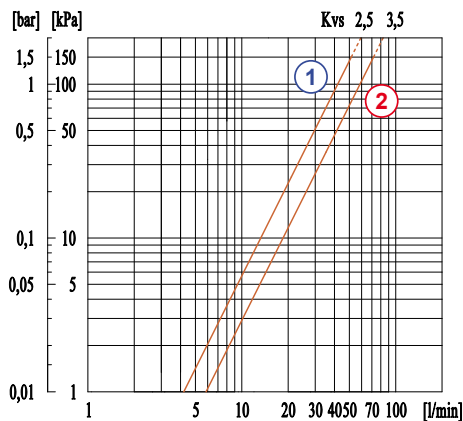
Setting of temperature is done by rotating the knob up to make its target value to coincide with reference notch.

The reference temperatures are indicated on the outline of the knob: they are related to the diverting valve in working conditions as stated in the section "Technical features".

It is possible to lock the regulation by removing the screw that fastens the knob and by replacing it in the locking position between MIN and MAX.

It is recommended to install isolating valves to be able to isolate the thermostatic mixing valve in case of maintenance.

When the product is installed in an open circuit where the circulating water is "fairly hard" (from 12 °f to 18 °f) we recommend installing an ion exchange water softener upstream of the mixer to prevent limescale deposits from affecting the good operation of the thermostatic cartridge.



Valori Kvs: 2,5 verso la porta 1; 3,5 verso la porta 2.
 Kvs values: 2,5 towards gate 1; 3,5 towards gate 2.

Nota: i valori riportati in tabella sono validi sia per un fluido in ingresso in fase di riscaldamento, sia in fase di raffreddamento.

Note: the values of the chart are valid for inlet fluid both in heating and in cooling function.

3. Technical features

Maximum static pressure: **10 bar**
 Maximum dynamic pressure: **5 bar**
 Maximum inlet temperature: **constant 100 °C; short time: 120 °C for 20 s**
 Diverting temperature setting range: **38 ÷ 54 °C**
 Fluid use: **Water, glycol solutions max 50%**

Available external connections:

Art. 786R: 1" male flat seal.
 Art. 789R: 3/4" male union.

This model, equipped with check valve and filter built in the inlet connection, prevents unwanted back flows in case of pressure imbalances. Filters protect the inside works of the thermostatic diverting valve against impurities, so assuring the precise working for a long time.

ART. 786R - 789R



Art. 786R



Art. 789R
Avec filtre et clapet anti-retour.
Mit Filter und Rückschlagventile.

Vanne de déviation thermostatique



1. Champ d'utilisation

Vanne de déviation thermostatique avec température de déviation réglable de 38°C jusqu'à 54°C au moyen d'une poignée graduée. Selon la température d'entrée, la vanne détourne de façon proportionnelle et automatique l'eau entre les sorties 1 et 2: pour des valeurs inférieures à la température choisie vers la porte 1, pour des valeurs supérieures vers la porte 2.

2. Notice de montage

La vanne de déviation thermostatique doit être installée par personnel expert, suivant les instructions de ce manuel et selon les lois en vigueur.

Le réglage de la température est fait en tournant la manette jusqu'à faire coïncider la valeur désirée avec l'encoche de référence.

Les température de référence sont indiquées sur le profil de la poignée: elles se rapportent à la vanne de déviation thermostatique dans des conditions de fonctionnement comprises dans les limites indiqués dans la section "Caractéristiques Techniques".

Il est possible de bloquer le réglage en enlevant la vis qui fixe la poignée et en la remettant dans la position de blocage entre MIN et MAX.

Nous vous conseillons de bien vouloir installer des vannes d'arrêt pour isoler la vanne de déviation thermostatique en cas d'entretien.

Lorsque le produit est installé dans un circuit hydraulique ouvert, où l'eau circulant est "assez dure" (de 12 °f jusqu'à 18 °f), il est recommandé d'installer un adoucisseur d'eau par échangeurs d'ions en amont du mitigeur pour éviter que les dépôts de tartre affecte le bon fonctionnement de la cartouche thermostatique.

Tableau de correspondance entre la température choisie sur la poignée et la température de début et fin de la déviation:

Umrechnungstabelle zwischen der ausgewählten Temperatur auf dem Drehknopf und der Temperaturen von Anfang- und Endumschaltung:

Position Stellung	Température de début de déviation Temperatur Anfangumschaltung	Température de fin de déviation Temperatur Endumschaltung	Δt
38 °C	41 °C	32 °C	9 K
40 °C	42 °C	35 °C	7 K
42 °C	44 °C	39 °C	5 K
44 °C	46 °C	42 °C	4 K
46 °C	48 °C	44 °C	4 K
48 °C	50 °C	46 °C	4 K
50 °C	52 °C	48 °C	4 K
52 °C	54 °C	50 °C	4 K
54 °C	56 °C	52 °C	4 K

3. Données techniques

Pression maxima statique: **10 bar**
Pression maxima dynamique: **5 bar**
Température maxima d'entrée: **en continue 100 °C;**
Sur un temps limité: 120°C pendant 20 s

Champ de réglage de la température de déviation: **38 ÷ 54 °C**
Fluide utilisable: **Eau, solution avec glycol max 50%**

Dimensions des connexions disponibles:

Art. 786R: 1" Mâle étanchéité plane.

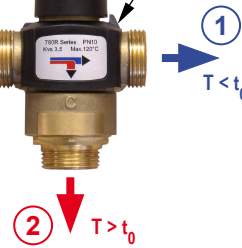
Art. 789R: 3/4" Mâle à tubulure.

Ce modèle, Equipé d'un clapet anti retour et d'un filtre dans le raccord de l'entrée, empêche des circulations et des retours non désirés en cas de déséquilibres de pression. Les filtres protègent les mécanismes internes de la vanne de déviation thermostatique de la saletés, en assurant un fonctionnement précis pendant longtemps.

Encoche de référence; température t_0
Referenzkerbe; Temperatur t_0

Entrée
Zulauf

T



Thermostatischer Verbrühschutz-Mischer



1. Einsatzbereich

Einstellbares Thermostat-Umschaltventil mit von 38°C bis 54°C einstellbarer Umschalttemperatur durch graduirten Drehknopf. Das Ventil umschaltet proportionalweise und automatisch Wasser zwischen den Ausgängen 1 und 2 abhängig von der Zuleitungstemperatur: Temperaturen mit weniger als eingestellt Wert werden zum Ausgang 1 geleitet, höhere zum Ausgang 2.

2. Montageanleitung

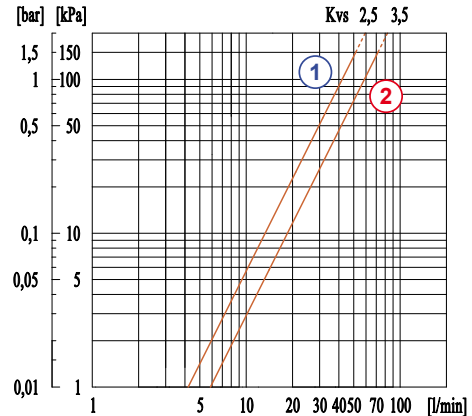
Das Thermostat-Umschaltventil muss von Fachpersonal gemäß der vorliegenden Anleitung und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und Richtlinien installiert werden. Die Voreinstellung der Temperatur erfolgt, indem mittels des Drehknopfes die gewünschte Temperatur mit der Referenzkerbe in Übereinstimmung gebracht wird.

Beschriftung auf dem Drehknopf ist der Referenzpunkt für die Temperatureinstellung: diese beziehen sich auf dem Umschaltventil bei Technische Merkmale, siehe Abschnitt.

Es ist möglich, den Drehknopf zu blockieren, nachdem er auf die gewünschte Temperatur eingestellt wurde. Dazu den Drehknopf abschrauben und von der Verstellstange abziehen. So wieder aufsetzen zwischen den beiden Sperrern, MIN und MAX.

Es wird empfohlen Absperrventile einzubauen um erleichtern Wartung durch Abtrennen des Umschaltventils.

Wenn das Produkt in einem offenen Kreislauf installiert wird, in dem das zirkulierende Wasser "ziemlich hart" ist (von 12 °f bis 18 °f), empfehlen wir die Installation eines Ionenaustauschwasserenthärter vor dem Mischer, da Kalkablagerungen die Funktion der Thermostatpatrone beeinträchtigen können.



Valeurs Kvs: 2,5 vers la porte 1; 3,5 vers la porte 2.

Kvs mesurer: 2,5 nach Ausgang 1; 3,5 nach Ausgang 2.

Attention: les valeurs indiquées dans le tableau sont valides pour le fluide en entrée dans la phase de chauffage et aussi dans la phase de refroidissement.

Hinweis: Die Werte des Diagramms gelten für Einlassfluid sowohl im Heiz- und Kühlfunktion.

3. Technische Merkmale

Maximaler statischer Druck: **10 bar**
Maximaler dynamischer Druck: **5 bar**
Maximale Temperatur am Zulauf: **Ständig 100 °C;**
kurz Zeit 120 °C für 20 s

Einstellbereich der Umschalttemperatur: **38 ÷ 54 °C**
Verwendungsflüssigkeit: **Wasser, Glykol-Lösungen max 50%**

Verfügbare externe Anschlüsse:

Art. 786R: 1" AG flachdichtend.

Art. 789R: 3/4" AG mit Rohrverschraubung.

Dieses Modell, ausgestattet mit Rückschlagventil und Filter in Zuführungsanschluss, verhindert unerwünschte Zirkulation und Rückflüsse im Fall von Druckunterschieden. Die Filter schützen die interne Mechanik des Thermostat-Umschaltventiles vor Verunreinigungen und garantieren dadurch langfristig einen präzisen Betrieb.